

PROVERBS.

ENGLISH.

NISHGA.

As much as you thrive on the food you eat in dreams, so much will you profit by the instruction which goes in at one ear and out at the other.

Gusgau 'l dum hīn a'l winēk 'le gib-
in a'l wil kshi-woġin, ni'l gusgau 'l dum
ksdāin a'l ma'lashqu t'an kal-kshi-
yokqu 'l zim-mūin ist.

Proverb - im Chinese.

Early to bed, and early to rise makes a man healthy, wealthy, and wise.

Dēlt 'l giēlin, 'laug' 'l ginētquin, ni'l
dum gan dakgiadin, gan' 'l dum gan ama-
welin, gan' 'l dum gan wil-kau'squin.

Proverb - im English.

Whoso loses wealth loses dross:
whoso loses time loses treasure;
whoso loses Grace loses his life!

Ligi t' nā t'an gwandan 'l dālat t'an
gwandan skwotqut; ni'l gi ligi t' nā t'an
gwandan 'l time t'an gwandan 'l gāgēt-
qut; ni'l gi ligi t'nā t'an gwandan 'l ām
t'an gwandan 'l 'le gandidelist.

Proverb - im Si-gigiat.

As the man who throws ashes against the Wind finds the ashes blown back into his own eyes, so it is with him who slanders his neighbour, his evil design shall return upon himself.

N'da' 'l wila wel 'l giat t'an nōim qu'li-
oik 'l bā'squ a'l gwaum, ni'l gi t' wa'l
wil yai gwilks lū mētqu 'l gwaum a'l lip
zim zalt ge, ni'l wila welt ge t'an kga-
dau' 'l shil-giatt, dum lip gwilks lū-yalt
qu' 'l hadaġim shi-gaudqut ash lip nēt,

Proverb - im Buddhist.

He only sees the point of his nose
(who considers not the future).

Gum kshak 'l zōwin 'l zaġt ge 'l giā't
(t'an ak dī kbaligim giā' 'l gaudet ge).

Old Nishga Proverb.

Proverb - im Wa'in Gigiat.

Heaven hurries the will-be fool.

'La t' shi-maluk 'l lakha ge 'l dum
ak-gaudit.

Old Nishga Proverb.

Proverb - im Wa'in Gigiat.

Whatever you do, do it right.

Ligi agō' 'l zabin ām mi hōgiukim zapt.

Wa'in (Old) Proverb.

"If I were living elsewhere I would be good," said he to me. "No, friend, but if your heart were changed you would be good," I replied.

"Ze an liksh-giat ze wil dāi ze an
āmi," dīā laui. "Nē nāt, ze an yai liks-
giat ze wila gaudin ze an yai āmin,"
dinēksht.

If we could see ourselves as others see us, we would see profitably, friend!

Ze an dī lip gwilks lāġaltqum a t'
wila lāġaltqum 'l giat ze an ksdāim
gikgiā'squm se, Nāt!

"There are very many fools in the world," did you say? Quite true, and if you do not wish to see one of them, do not look in your mirror.

"'La wī hēlt 'l ak-gagaudit lak
halizok," mīyān ā? Gup shimōn, ni'l
gi'azedami ak nōim giā' 'l gīault laudit,
gilau 'm ze lū giā' 'l zim anksulāġaltquin.

Selected